



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 14. mai 2018
(OR. en)

15410/17

Institutsioonidevaheline
dokument:
2017/0319 (NLE)

COLAC 144
WTO 329

SEADUSANDLIKUD AKTID JA MUUD DOKUMENDID

Teema: Ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Mehhiko Ühendriikide vahelisele majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitlevale lepingule Horvaatia Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemise arvesse võtmiseks lisatud kolmas lisaprotokoll

ÜHELT POOLT EUROOPA ÜHENDUSE
JA SELLE LIIKMESRIIKIDE
NING TEISELT POOLT MEHHIKO ÜHENDRIIKIDE VAHELISELE
MAJANDUSPARTNERLUST,
POLIITILIST KOOSKÕLASTAMIST JA KOOSTÖÖD KÄSITLEVALE LEPINGULE
HORVAATIA VABARIIGI EUROOPA LIIDUGA
ÜHINEMISE ARVESSE VÕTMISEKS LISATUD
KOLMAS LISAPROTOKOLL

BELGIA KUNINGRIIK,

BULGAARIA VABARIIK,

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

EESTI VABARIIK,

IIRIMAA,

KREEKA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

HORVAATIA VABARIIK,

ITAALIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

UNGARI,

MALTA VABARIIK,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

RUMEENIA,

SLOVEENIA VABARIIK,

SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

kes on Euroopa Liidu lepingu ja Euroopa Liidu toimimise lepingu osalised, edaspidi „liikmesriigid“, ning

EUROOPA LIIT, edaspidi „liit“,

ühelt poolt ning

MEHHIKO ÜHENDRIIGID, edaspidi „Mehhiko“,

teiselt poolt,

edaspidi koos „lepinguosalised“,

VÕTTES ARVESSE, et ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Mehhiko Ühendriikide vahelisele majanduspartnerlust, poliitilist koostööd käsitlevale lepingule (edaspidi „leping“) kirjutati alla 8. detsembril 1997 Brüsselis ja see jõustus 1. oktoobril 2000,

VÕTTES ARVESSE, et lepingu esimesele lisaprotokollile, et võtta arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist liiduga, kirjutati alla 2. aprillil 2004. aastal Méxicos ja 29. aprillil 2004. aastal Brüsselis,

VÕTTES ARVESSE, et lepingu teisele lisaprotokollile, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist liiduga, kirjutati alla 29. novembril 2006. aastal Méxicos,

VÕTTES ARVESSE, et lepingule Horvaatia Vabariigi ühinemise kohta Euroopa Liiduga, edaspidi „ühinemisleping“, kirjutati alla 9. detsembril 2011. aastal Brüsselis ning see jõustus 1. juulil 2013,

VÕTTES ARVESSE, et vastavalt ühinemislepingule lisatud Horvaatia Vabariigi ühinemisakti artikli 6 lõikele 2 lepitakse Horvaatia Vabariigi ühinemine lepinguga kokku lepingu protokollisõlmimise teel,

VÕTTES ARVESSE, et vastavalt lepingu artiklile 55 on lepingu kohaldamisel „lepinguosalisel“ ühelt poolt ühendus või selle liikmesriigid või ühendus ja selle liikmesriigid nende vastavate pädevusvaldkondade kohaselt, nagu tuleneb Euroopa Ühenduse asutamislepingust, ja teiselt poolt Mehhiko,

VÕTTES ARVESSE, et vastavalt lepingu artiklile 56 kohaldatakse lepingut ühelt poolt territooriumi suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, nimetatud asutamislepingus sätestatud tingimustel, ja teiselt poolt Mehhiko territooriumi suhtes,

VÕTTES ARVESSE, et vastavalt lepingu artiklile 59 on leping koostatud kahes eksemplaris hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, soome ja taani keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentised,

VÕTTES ARVESSE, et lepingu tšehhi-, eesti-, ungari-, läti-, leedu-, malta-, poola-, slovaki- ja sloveenikeelne tekst kinnitati samadel tingimustel kui originaalkeeltes koostatud lepingu tekst,

VÕTTES ARVESSE, et lepingu bulgaaria- ja rumeeniakeelne tekst kinnitati samadel tingimustel kui originaalkeeltes koostatud lepingu tekst,

VÕTTES ARVESSE, et käesoleva protokolli artikli 5 lõikes 3 on sätestatud, et kuni liidu ja selle liikmesriikide poolt käesoleva protokolli jõustumiseks vajalike sisemenetluste lõpuleviimiseni kohaldavad nad seda ajutiselt,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1

Horvaatia Vabariik võetakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Mehhiko Ühendriikide vahelise majanduspartnerlust, poliitilist koostööd ja koostööd käsitleva lepingu osaliseks.

ARTIKKEL 2

1. Liit edastab pärast käesolevale protokollile allakirjutamist oma liikmesriikidele ja Mehhikole lepingu horvaadikeelse teksti.
2. Protokoll on horvaadikeelne tekst on autentne samadel tingimustel kui bulgaaria-, eesti-, hispaania-, hollandi-, inglise-, itaalia-, kreeka-, leedu-, läti-, malta-, poola-, portugali-, prantsuse-, rootsi-, rumeenia-, saksa-, slovaki-, sloveeni-, soome-, taani-, tšehhi- ja ungarikeelne tekst, eeldusel et käesolev protokoll jõustub.

ARTIKKEL 3

Käesolev protokoll on lepingu lahutamatu osa.

ARTIKKEL 4

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

ARTIKKEL 5

1. Lepinguosalisel kirjutavad käesolevale protokollile alla ja kiidavad selle oma vastavate sisemenetluste kohaselt heaks.
2. Käesolev protokoll jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuupäevale, mil lepinguosalisel on üksteisele teatanud sel eesmärgil vajalike sisemenetluste lõpuleviimisest.

3. Olenemata lõikest 2 lepivad lepinguosalisel kokku, et kuni liidu ja selle liikmesriikide poolt käesoleva protokolli jõustumiseks vajalike sisemenetluste lõpuleviimiseni kohaldavad nad käesoleva protokolli sätteid alates selle kuu esimesest päevast, mis järgneb kuupäevale, mil liit ja selle liikmesriigid teatavad oma sel eesmärgil vajalike sisemenetluste lõpuleviimisest ning Mehhiko teatab oma sisemenetluse lõpuleviimisest, mis on vajalikud käesoleva protokolli jõustumiseks.

4. Teated saadetakse Euroopa Liidu Nõukogu peasekretärile, kes on käesoleva protokolli hoiulevõtja.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale protokollile alla kirjutanud.

... [koht], ... kuu ... päeval ... aastal

LIIKMESRIIKIDE NIMEL

MEHHIKO ÜHENDRIIKIDE NIMEL

EUROOPA LIIDU NIMEL